

разработке тестовых заданий также учитывалась открытость учебных групп стажеров в течение всего периода обучения.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Русский язык как иностранный. Типовая учебная программа по учебной дисциплине для иностранных слушателей подготовительных факультетов и отделений учреждений высшего образования (С. И. Лебединский и др.) [под ред. С.И. Лебединского]. Минск, 2020. Рег. № ТД – Д.386./тип.

2. Балыхина Т. М. Система подготовки филологов-преподавателей РКИ в российской высшей школе. В кн.: Материалы X конгресса МАПРЯЛ: Русское слово в мировой культуре. Т.2. СПб., 2003.

3. Вариченко Г. В., Проконина В. В. Сопровождающий онлайн-ресурс по РКИ. Грамматические тренинги. А1/А2. [Электронный ресурс] Режим доступа : <https://edufir.bsu.by/course/view.php?id=497>. Дата обращения : 05.09.2022.

4. Лебединский С. И. Русский язык для иностранцев: полный курс. Russian for Foreigners: Complete Course. А1/А2. Базовый уровень владения языком. Учебник. Минск: Научный мир, 2014.

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ВВОДНО-ФОНЕТИЧЕСКОГО КУРСА РКИ ДЛЯ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ

Н. В. Войтович

*Белорусский государственный университет, пр. Независимости, 4,
220030, г. Минск, Беларусь, nvv54321@mail.ru*

Актуальность темы обусловлена контингентом обучающихся в белорусских вузах иностранцев. В статье рассматриваются вопросы, связанные с изучением фонетики русского языка на начальном этапе обучения РКИ. Анализируются ошибки китайских слушателей, обусловленные фонетической интерференцией. Даются рекомендации по организации системы работы над формированием слухо-произносительных навыков иностранных студентов. Информация, изложенная в статье, может быть полезна преподавателям, работающим на факультетах доуниверситетского образования и на курсах русского языка.

Ключевые слова: русский язык как иностранный; фонетика русского языка; фонетическая интерференция; слухо-произносительные навыки.

SOME FEATURES INTRODUCTORY PHONETIC COURSE OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE FOR CHINESE STUDENTS

N. V. Voitovich

*Belarusian State University, 4, Niezaliežnasci Avenue,
220030, Minsk, Belarus, nvv54321@mail.ru*

The relevance of the topic is due to the contingent of foreigners studying in Belarusian universities. The article deals with issues related to the study of the phonetics of the Russian language

at the initial stage of teaching Russian as a foreign language. The errors of Chinese listeners caused by phonetic interference are analyzed. Recommendations are given for organizing a system of work on the formation of hearing and pronunciation skills of foreign students. The information presented in the article may be useful for teachers working at the faculties of pre-university education and in Russian language courses.

Keywords: Russian as a foreign language; phonetics of the Russian language; phonetic interference; listening and pronunciation skills.

Цель вводно-фонетического курса – создать основы речевого слуха и произношения. Обычно он рассчитан на 7-10 учебных дней. При этом студенты овладевают не только фонетическим аспектом языка, они учат слова и грамматику, усваивают речевые образцы, позволяющие им с первых дней обучения начать общение на русском языке. Вот почему учебники русского языка, предназначенные для студентов подготовительного факультета, обычно начинаются не с вводного курса фонетики, а с вводного курса языка, который закладывает основы в области не только фонетики, но и грамматики и лексики. Однако на самых начальных стадиях обучения введение лексики и грамматики все же определяется фонетическим аспектом. Так, введение грамматической темы «Множественное число имен существительных» оказывается возможным только после изучения звуков [и] и [ы].

Современные иностранные студенты, изучающие русский язык, предъявляют достаточно высокие требования к учебному процессу, а также к средствам и методам обучения: курс русского языка должен иметь ярко выраженную практическую и коммуникативную направленность, должен быть компактным и нескучным. Кроме того, иностранцы, обучающиеся в белорусских вузах на этапе предвузовской подготовки, заинтересованы во взаимосвязанном обучении всем видам речевой деятельности, чтобы как можно быстрее адаптироваться к новой языковой среде [1].

Можно назвать несколько групп проблем, отрицательно влияющих на результаты обучения китайских студентов в белорусских вузах:

1) проблемы психолингвистического характера (фонетическая интерференция);

2) проблемы лингвистического характера (овладение языком, генетически не родственным родному);

3) проблемы, обусловленные особенностями менталитета китайских учащихся (отказ от общения с носителями русского языка, боязнь сделать ошибку, механическое запоминание языкового материала и т. п.);

4) методические проблемы (недостаточное количество часов по практическому курсу «Русский язык»; неэффективные приемы постановки произношения).

Необходимо помнить, что речевой аппарат одинаков у всех народов. При этом каждый язык имеет свои особенности в звуковом строе, в произношении звуков и фраз, в интонации предложения. Знание свойственных каждому языку особенностей артикуляционных движений (и положений органов речи) очень

важны при изучении иностранного языка. Положение языка, губ, небной занавески, гортани, а также направления напряженности мышц, общий уклад произносительных органов своеобразны как в русском, так и в китайском языках и соотносятся с фонетической системой и нормой языков. Признание ведущей, регулирующей роли артикуляционной базы в произносительном поведении обучающихся приводит к необходимости начинать обучение произношению с усвоения базисных элементов артикуляции. В противном случае формируются неправильные артикуляционные навыки [2].

Методисты выделяют два основных метода обучения фонетическим навыкам: имитативный, предполагающий использование имитации в качестве основного приема, и аналитико-имитативный, опирающийся на принцип сознательности при усвоении материала на основе его понимания. Аналитико-имитативный метод обучения фонетике предполагает использование на занятиях фонетических таблиц, схем артикуляции, изображений интонационных конструкций, теоретических объяснений преподавателя наряду с демонстрацией звукового образца. Аналитико-имитационный метод обучения произносительным навыкам признается ведущим в современном образовательном процессе, а имитативный используется, как правило, в качестве вспомогательного.

В процессе обучения произношению учащиеся не могут избежать имитативного подхода к усвоению звуков неродной речи. Услышав от преподавателя или со звукового носителя звуковой образец, учащийся стремится воспроизвести его с максимальной (на его взгляд) точностью. Однако, по утверждению исследователей, взрослый человек с трудом имитирует иностранную речь, находясь под значительным влиянием фонетической системы родного языка. Так, например, китайские студенты не слышат различия между русским губно-зубным звуком [в] и китайским губным [w], соответственно произносят в русских словах, повторяемых за преподавателем, звук [w] вместо [в]. В этой связи имитативные методы могут использоваться на уроках иностранного языка только в качестве вспомогательных средств, сопровождающих сознательные методы усвоения произношения.

При сравнительном анализе фонетических систем русского и китайского языков выявляются следующие различия их артикуляционного уклада и характерных артикуляций:

- Артикуляционный уклад русского языка отличается некоторой вытянутостью губ вперед, а уклад китайского языка – тем, что губы более плотно прижаты к зубам и несколько напряжены.

- В русском артикуляционном укладе обычно кончик языка упирается в нижние зубы при приподнятой переднесредней части к небу (дорсальный уклад), в китайском языке отмечено несколько отодвинутое назад ровное положение языка (язык не касается неба и тем более зубов) при загнутом кончике языка вверх, к альвеолам.

- Русскую артикуляцию отличает бóльшая подвижность губ при произнесении гласных звуков: [y] – губы энергично вытягиваются, [и] –

растягиваются, [o] – округляются. В целом китайская артикуляция характеризуется меньшей подвижностью губ и большей напряженностью.

- «Фонационное дыхание» более сильное в китайском языке по сравнению с русским.

- Более высокая напряженность органов речи при воспроизведении китайских фонем, что препятствует артикуляции русских ненапряженных звуков [З].

Китайский язык является одним из вокальных языков, а русский принадлежит к числу консонантных. В китайской фонетической системе существует определенный слоговой порядок в слове: 1) согласные, 2) гласные. Отсюда следует отсутствие закрытых слогов и невозможность нахождения двух и более согласных рядом внутри слога. При работе в китайской аудитории к интерференции можно отнести явление эпентезы, когда студенты вставляют для облегчения произношения гласные звуки между согласными. Примеры эпентезы: *завтрак – за[фыты]рак, спать – с[ы]пать, автобус – а[фы]тóбус* и т.д. Исследователи отмечают такое интерференционное явление, как диереза, когда не произносится один из согласных. В качестве примеров диерезы приведем такие: *шумно – шу[_н]о, воскресный – вос[_р]éсный, немного – не[_н]óго*.

Следующую фонетическую проблему у китайских студентов представляет произношение звонких согласных [б], [г], [з], [д] (замена при говорении и в процессе письма их глухими согласными [п], [к], [с], [т]). Китайцы не слышат разницы между звонкими и глухими русскими согласными, так как не могут определить, есть или нет колебание голосовых связок. Это приводит в русской речи китайских студентов к таким ошибкам в произношении: *банк – [па]нк, гости – [кó]сти, здоров – [ста]рóв, бабушка – [т'эт]ушка* и др. К трудностям произношения можно отнести также отсутствие в китайском языке мягкого [т'ш']: китайский согласный звук [ch] всегда твердый и является придыхательным. Такое различие звуков приводит к фонетической интерференции. К примеру: *четыре – [chy]тýре, чудесный – [chy]дéсный, часто – [chá]сто* и пр.

Кроме того, интерференцию вызывает и отсутствие в китайском языке шипящих [ш], [ш'т']. Как правило, учащиеся пытаются заменить их в процессе говорения звуком [с]: *шел – [сол], щетка – [с'отка]* и т. д. Следует отметить, что особую трудность для китайских студентов представляет произношение сонорного [р], поскольку в китайском языке этот звук отсутствует. На начальном этапе китайцы часто произносят вместо [р] звук [л], что ведет как к коммуникационным неудачам, так и к ошибкам в письменной речи: *рада – [лá]да, рот – [ло]т, рыжей – [лы]жей* и пр. Постановка данного звука в китайской аудитории представляет достаточно сложную задачу, требует значительных усилий и времени.

Методисты выделяют следующие стадии в работе по фонетике: презентация, имитация, запечатление, отсроченное воспроизведение, комбинирование слухо-произносительных навыков. Каждая стадия обладает своим набором упражнений.

На стадии презентации преподаватель работает над постановкой нового звука, произнося его несколько раз. Необходимо наглядно объяснить

артикуляцию звуков. В ходе предварительного слушания, как правило, происходит формирование слухового образа изучаемых звуков.

Далее следует стадия имитации, на которой учащиеся воспроизводят звук, имитируя произношение преподавателя. В данном случае необходимо уделить особое внимание ошибкам в произношении учащихся, для того чтобы вовремя их скорректировать, объяснить еще раз артикуляцию звуков, используя наглядные материалы. При этом проговаривание звуковых сочетаний, слогов желательно со звуками-помощниками. Например, при постановке звука [р] рекомендуется проговаривание его в сочетаниях со звуком [ж]: *жра, жро, жры* и пр. Постановка произнесения мягких согласных требует воспроизведения согласного звука между двумя гласными [и]: *ими, или, иви* и пр. Постановку каждого звука рекомендуется начинать с благоприятной позиции, постепенно переходя к менее благоприятным. Например, в случае со звуком [р] наименее благоприятной будет позиция в начале слова, которая должна отрабатываться в последнюю очередь [5].

По мнению методистов, стадия запечатления состоит из многократного повторения тренируемых грамматических форм слов и предложений, включающие необходимые фонетические элементы, с опорой на звучащий эталон. На стадии запечатления используются вопросно-ответные упражнения, составленные таким образом, что в вопросе, выполняющем роль звучащего эталона, содержатся в готовом виде языковые элементы, которые должны быть повторены в ответе. Различаются ответы (полные или краткие) на общие вопросы, ответы на альтернативные вопросы, ответы на неполные вопросы с сопоставительным союзом *а*.

На стадии отсроченного воспроизведения учащиеся самостоятельно читают слоги, слова, фразы, в которых содержится новый звук. Здесь используются вопросно-ответные упражнения, среди которых выделяются ответы на общие вопросы, требующие изменения формы слова или его ритмической структуры, а также краткие ответы на специальные вопросы, требующие самостоятельного воспроизведения отрабатываемых единиц. В рамках современного коммуникативно-ориентированного обучения иностранным языкам обучение произношению должно выполняться на семантически наполненном материале. Начав обучение конкретному звуку со случайных, незначимых сочетаний и слогов, преподаватель переходит к тренировке звука в составе реальных значимых слов, а далее – включает звук в состав осмысленного высказывания, а также демонстрирует смылоразличительную функцию изучаемого звука в парах слов.

Стадия комбинирования предполагает закрепление тренируемых образцов. Осуществляется объединение уже известного учащимся материала и нового. В результате такой работы по постановке звуков студенты должны уметь: самостоятельно строить речевое высказывание, правильное фонетически, лексически и грамматически; составлять небольшие диалоги по заданной ситуации [6]. На данном этапе многие методисты рекомендуют использовать скороговорки и пословицы. Однако, по нашему мнению, в скороговорках артикуляция

усложнена искусственно, поэтому они используются, когда артикуляционная база уже сформирована, и в основном для развития хорошей дикции или с логопедическими целями. Иными словами, работа над скороговорками может приносить ощутимые результаты в корректировочном, сопроводительном, но не в вводно-фонетическом курсе. А также, по мнению самих студентов, на начальном этапе почти любое многосложное русское слово является для китайцев неким подобием скороговорки, и использование труднопроизносимых фраз может создавать дополнительные проблемы для обучаемых.

Овладение фонетической системой русского языка требует от китайских учащихся значительных временных затрат. Но, даже понимая важность овладения артикуляционными и интонационными навыками на русском языке, студенты ежедневно в течение 1-2 недель не могут выполнять монотонные упражнения. И вполне закономерно, что отсутствие интереса резко снижает мотивацию и отрицательно влияет на результаты обучения. Форма предъявления заданий по фонетике должна постоянно меняться и способствовать как формированию прочных фонетических навыков, так и поддержанию интереса к изучению русского языка.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Ван Гохун. Проблемы адаптации китайской и российской систем образования на лингвистических факультетах (из опыта преподавания) // Язык и культура. 2015, № 4 (32). С. 94–101.
2. Панова Р. С. Фонетическая интерференция в русской речи китайцев. Вестник ЧелГУ. Филология. Искусствоведение, 2009. № 22(160). С. 83–87.
3. Афанасьева О. В., Резвенцова М. Д., Самохина Т. С. Сравнительная типология китайского и русского языков. М.: ФИЗМАТЛИТ, 2000. С. 62–81.
4. Спешнев Н. А. Фонетика китайского языка. Л.: Изд-во Ленинградского ун-та, 1980.
5. Любимова Н. А. Лингвистические основы обучения артикуляции русских звуков. Постановка и коррекция. М.: Русский язык. Курсы, 2011.
6. Луканова М.Г. Виды фонетической тренировки в соответствии со стадиями формирования и коррекции слухо-произносительных навыков // Русский язык за рубежом, 1990. № 4. С. 30–33.

ЛОГИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ

Н. А. Герасимова

*Белорусская государственная академия музыки, ул. Интернациональная, 30,
220030, г. Минск, Беларусь, gernata@tut.by*

В статье рассматривается роль логических заданий на начальном этапе обучения русскому языку. Перечисляются виды заданий, использующие основные типы логического мышления: анализ, синтез, сравнение, обобщение, классификация. Приводятся примеры заданий, актуальные для вуза музыкального профиля.

Ключевые слова: обучение русскому языку как иностранному; логические задания; вуз музыкального профиля.